

Przyb. 212/53

Esercizi di traduzione italiano-latino e grammatica latina

I+172 ff +I · 130 × 90 mm · XVII/XVIII secolo · Italia (?)

Manoscritto in cattivo stato, alcune carte strappate, alcune carte solo a metà, una carta tagliata dopo 114v · Filigrana ‘leone nel cerchio con la corona in capo’ · Foliatura a matita. Margini rigati per impressione · Testo a piena pagina (in alcune parti in colonne). Scrittura corsiva · Fascicolazione irregolare · Fogli bianchi: 115-117, 126v-132v, 169-172.

Legatura molto semplice, di cartone (130 × 90 mm), dorso parzialmente strappato. Il cartellino con la vecchia segnatura sul dorso: *B. 158*. Timbro: *Bibliotheca et Archiv. St. Catherinae Cracoviae* sul contropiatto anteriore e su 170v. Il cartellino con la segnatura: *7 Rk. b.* che come il timbro era della biblioteca del convento dei frati agostiniani (Ordine di Sant’Agostino). Dopo la cassazione del 1950 da parte dell’arcivescovo di Cracovia Sapieha i libri sono finiti nella Biblioteca Jagellonica (numero nel registro d’entrata 212/53).

Registro d’entrata mss.

1r-114v. ESERCIZI DI TRADUZIONE ITALIANO-LATINO. Testo. *Ancorché non t’habbia già mai conosciuto ...-... quibus dignus nomine evades*. Testo degli esercizi di traduzione dall’italiano in latino. Ogni brano italiano con la relativa traduzione latina è diviso dal successivo con una linea orizzontale tracciata con l’inchiostro. Prob. inedito.

118r-126r. ALTRI ESERCIZI DI TRADUZIONE ITALIANO-LATINO. Testo. *Voi havete veduto hieri che s’osserva l’età di ciaschun ...-... ignavia patientiam meam exuperabit*. Testo degli altri esercizi di traduzione dall’italiano in latino. Come nella prima parte, ogni brano italiano con la relativa traduzione latina è diviso dal successivo con una linea orizzontale tracciata con l’inchiostro. Prob. inedito.

118r-168v. GRAMMATICA LATINA IN ITALIANO. Titolo. *Regole et osservazioni sopra gli attivi, passivi, neutri, communi, deponendi, impersonali, infiniti, gerundij, supini, participij, comparativi et superlativi*. Testo. *Due sorti di verbi si trovano in generale cioè personali et impersonali ...-... Io dico ordinariamente perciocché elle non fanno*. Grammatica latina scritta in italiano che si limita ad alcuni problemi grammaticali, soprattutto relativi ai verbi. Potrebbe



trattarsi di una copia di qualche grammatica pubblicata, oppure, più probabile, di una compilazione scolastica fatta da chi aveva prodotto il manoscritto. Prob. il testo è inedito.

